

**Dubbing in Two English Renderings of *Home*
Animation: Translation Strategies and Persian
Uncommon Verbs in Focus**

Rahele Ashkevar Vakili

www.ketab.ir



دوبله‌ی انیمیشن کارتون خانه با دو استراتژی ترجمه: ترجمه‌ی
معمول و غیر معمول در زبان فارسی

طه اشکور وکیلی

www.ketab.ir

سرشناسه:

اشکور وکیلی، راحله، ۱۳۶۲-

Ashkevar Vakili, Rahele

Dubbing in Two English Renderings of Home Animation: Translation Strategies and Persian Uncommon Verbs in Focus [Book]/ Rahele Ashkevar Vakili,

عنوان و نام پدیدآورنده:

مشخصات نشر:

کرج: آذرگان، ۱۳۹۸=۲۰۲۰م

مشخصات ظاهری:

۸۰ص: جدول، نمودار (رنگی)

شابک:

۹۷۸-۶۲۲-۷۰۴-۵۲-۴

وضعیت فهرست نویسی:

فینا

یادداشت

انگلیسی

موضوع:

زبان انگلیسی—ترجمه به فارسی

موضوع:

English language—Translating into Persian

موضوع:

ترجمه

Translating and interpreting

موضوع:

PE۱۴۹۸/۲/ف۲

رده بندی کنگره:

۴۷۸۰۲۵

رده بندی دیویی:

۶۱۰۰۴۴۱

شماره کتابخانه ملی

آدرس: کرج، جاده ملا، گلستان ۴۳، ساختمان دیبا، واحد ۲۹ - کد پستی: ۳۱۶۶۹۳۶۸۶۹

عنوان کتاب: Dubbing in Two English Renderings of Home Animation:

Translation Strategies and Persian Uncommon Verbs in Focus

نویسنده: راحله اشکور وکیلی

انتشارات آذرگان ۱۳۹۸

نوبت چاپ: اول

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۴-۵۲-۴

چاپ و لیتوگرافی: چاپ پارمیدا

شمارگان: ۵۰۰

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان



www.ketab.ir

معرفی کتاب :

با بررسی‌های لازم در خصوص ترجمه‌ی زیباتر و در عین حال طنز آمیز تر برای کودکان در زمینه‌ی دوبله، به بررسی یک کارتون انیمیشنی به نام (خانه) با دو ترجمه‌ی متفاوت در این کتاب پرداخته شده است.

ترجمه‌ی اول در مورد دوبله‌ی معمولی با رعایت گرامر در دستور زبان فارسی و ترجمه‌ی دوم در مورد دوبله‌ی طنز آمیز بدون رعایت گرامر در دستور زبان فارسی است.

در این کتاب دنیای ترجمه با دیدی متفاوت و جذاب تر عنوان شده است. که گویای عصر جدید در ترجمه می‌باشد که نه تنها در دوبله‌ی کارتون‌ها و انیمیشن‌ها می‌توان این سبک ترجمه را به کار برد بلکه در ترجمه‌ی کتب هم می‌توان از این سبک استفاده کرد. چرا که این سبک ترجمه شیوا، سلیس و قابل فهم بیشتری برای جامعه می‌باشد.

www.ketab.ir